



N A P A V A L L E Y  
**FARMWORKER  
FOUNDATION**

## VINEYARD CHAMPIONS SERIES

### Porfirio Martínez- Carpenter Vineyards

**FWF:** Hábleme un poco de usted. ¿Cómo se llama y cuál es su puesto en el trabajo? ¿De dónde es originalmente?

**Porfirio:** Mi nombre es Porfirio Martínez. Yo soy del estado de Oaxaca, México. Soy el supervisor de Carpenter Vineyards. Yo tengo veintiocho años trabajando para ellos. Tengo treinta y cinco años en general. Empecé trabajando en Baja California, empecé podando viñas en Baja. También estuve trabajando en Temecula, había mucha viña antes, pero ahora creo que hay menos, y en Fresno, y ya después me moví para acá en el 93'.

**FWF:** *Tell me a little bit about yourself. What is your name and position at work? Where are you from originally?*

**Porfirio:** *My name is Porfirio Martínez. I am from Oaxaca, Mexico. I'm the supervisor at Carpenter Vineyards. I've been with the company for twenty-eight years. In general, but working in the industry for thirty-five. I began pruning vines in Baja California and worked in Temecula. There were lots of vineyards. But then there were fewer between there and Fresno so I moved here in 1993.*

**FWF:** ¿Qué es lo que más le gusta del trabajo? ¿Qué es lo más difícil del trabajo?

**Porfirio:** Pues así me gusta todo. Tengo tantos años trabajando en lo mismo, que ya me adapté a este tipo de trabajo. Siempre me ha gustado, pues la poda, desde cuando era bien joven era muy ligero para podar. Es un trabajo donde uno sale muy limpio y no suda tanto, y creo que es uno de los trabajos que más me gusta del *field*. Yo diré que no hay mucho que sea difícil. Tal vez antes, lo que

es palear, el trabajo físico, que requiere fuerza, pero también el clima, cuando hay exceso de calor o frío. Pero hay que trabajar.

**FWF:** *What do you like best about the work? What is hard about the work?*

**Porfirio:** *Well, I like it all. I have been working in the same job for many years, and I have adapted to this work. I have always liked pruning since I was a very young, I was very fast at pruning. It's a clean job, and one does not sweat as much, and I think it's one of the jobs that I enjoy most in the vineyard. So, I would say there is not much that's difficult. Maybe shoveling or other physical labor. But, also the weather, extreme heat and cold can be difficult. But work is work.*

**FWF:** ¿Qué habilidades se requieren para hacer bien el trabajo?

**Porfirio:** Lo principal en cualquier cosa, lo primero que le preguntan a uno es la experiencia, o si uno conoce el tipo de trabajo, pero siempre uno puede ir aprendiendo. Es posible aprender todo lo que uno quiera aprender. Cuando uno va a buscar un tipo de trabajo se ocupa de saber un poco o llevar las ganas para aprender.

**FWF:** *What skills are required to do your job well?*

**Porfirio:** *The first thing that you might be asked is how many years of experience they have or what knowledge or skills do they have. But one is capable of learning on the job. It is possible to learn whatever you want to learn. When looking to do this job, one needs to have some knowledge or the motivation to learn.*

**FWF:** ¿Cuál es su temporada favorita en los viñedos?

**Porfirio:** Ahora con mi puesto de supervisor yo creo que la santificación más grande que tenemos en el rancho es la cosecha, porque es todo el esfuerzo de un año y todo el proceso que se llevó. Y creo que tanto al dueño como a uno le da gusto saber que fue un buen año.

**FWF:** *What is your favorite season in the vineyard?*

**Porfirio:** *With my position as a supervisor, I believe the most considerable satisfaction we get in the vineyard is harvest time because it concludes a year of hard work and the preparation that went into it. For the winery owner and the workers, a good year of harvest brings joy to everyone.*

**FWF:** *¿Ha tenido o tiene un mentor en el trabajo? Háblenos de ellos.*

**Porfirio:** *Si, pues he tenido muchos desde como muchacho cuando empecé. Así como mis supervisores antes que me enseñaron como es podar una viña, cuantas espuelas he que dejarle, o si son de caña. Cuando llegué aquí, el quien me ayudó fue el dueño del rancho, que era el doctor Carpenter que ya falleció, pero con él aprendí mucho, porque me dio la oportunidad de trabajar con él y me decía, “trabaja conmigo y lo que no puedas, pregúntame, yo te enseño, o buscamos la información o preguntamos a otros”. Y poco a poco me fui adaptando al trabajo.*

**FWF:** *Did you have, or have you ever had a mentor at work? Tell us about them*

**Porfirio:** *Yes, well, since I began work as a young man, I have had several mentors. For example, my supervisor taught me how to prune a vine, how much space to leave, and if to cut the vine. When I arrived here, Dr. Carpenter, the owner of the vineyard who passed away, was a great mentor. Through him, I learned a lot because he allowed me to work. He used to tell me, “Whatever you do not understand, ask me, I’ll teach you, or we’ll find the answer. If not, ask others”. And little by little, I began to adapt to the work.*

**FWF:** *¿Qué palabra le describe?*

**Porfirio:** *Toda la gente me dice que soy muy trabajador, que soy muy responsable, que soy una persona que se puede confiar también. Siempre hay personas que tienen problemas y saben que*

pueden confiar en mí. Me platican y les ayudo.

**FWF:** *What is one word that describes you?*

**Porfirio:** *Lots of people say that I am a hard worker, that I am responsible, and that people can rely on me. There are always people who have problems, and they know they can trust me. They confide in me, and I try to help them.*

**FWF:** *¿Pasatiempos o intereses personales?*

**Porfirio:** Salimos como familia a Los Ángeles, y llevamos a las niñas a Disneyland, a Estudios Universales. Si no salimos, en mis ratos libres, pues, me gusta la mecánica de autos. Me pongo a arreglar mis carros. También me llama la atención la carpintería, allí me pongo a hacer trabajos, como un pasatiempo.

**FWF:** *Hobbies or personal interests?*

**Porfirio:** *My family and I often visit Los Angeles, and we enjoy taking our daughters to Disneyland or Universal Studios. In my free time, I enjoy working on my cars or small carpentry projects.*

**FWF:** *¿Cuál es su filosofía de vida?*

**Porfirio:** Yo veo la vida positiva. Siempre surgen problemas, pero yo creo que los hay que dejarlos a un lado, porque siempre podemos relacionar los problemas, y buscamos una alternativa. No me gusta tanto complicar mi vida. Hay que buscarles una salida a los problemas. Me gusta ser positivo siempre, no me gusta caerme o decir 'que voy a hacer', me gusta solucionar el problema.

**FWF:** What's your philosophy in life?

**Porfirio:** I look at the world with a positive mindset. There will always be problems in life, although I believe we should place them aside because there will always be a solution or alternative. I do not look to complicate my life because there's always a way around the situation. I like to be positive all the time, I don't like to give up and say, 'what am I going to do?'. I'm a problem solver.

**FWF:** ¿Qué clases ha tomado con la Fundación de Trabajadores del Campo? ¿Animaría a otros a tomar clases?

**Porfirio:** No recuerdo desde cuándo, pero como diez o quince años, desde cuando comenzaron la fundación. Yo siempre le preguntaba a mi empleador si no había una forma o tanto si yo pudiera asistir para aprender o cosas así. Pues él me decía que no, pero después fui al condado y ellos me dijeron de la fundación.

He aprovechado todas las clases pero si tuviera que decir algo en particular pues sería las clases de inglés. Yo entiendo mucho el inglés pero me hace falta practicar más hablando, porque aquí se trabaja mucho Latino y mexicano, y no se puede practicar mucho. Creo que este año, tengo un año asistiendo, también fui a una clase de pesticida, de Primeros Auxilios.

Yo digo que el aprender no hace daño. Siempre es bueno aprender y si nos dan esa oportunidad de asistir a las clases, es para mejorar como persona. También laboralmente mejora uno y ampliar el conocimiento y aprendizaje.

**FWF:** *What classes have you taken with the Fundación de Trabajadores del Campo? Would you encourage others to take classes?*

**Porfirio:** *I don't remember since when, but about ten years ago with the Foundation started. I always asked my supervisor about the possibility of participating in these classes to learn. I have taken advantage of all the classes, but if I had to say what was most important, it would be the English classes. I understand a lot of English, but I need to practice speaking more because many Latino and Mexican people work here, and you can't practice much. I just finished the 13-week English Program in April. I also went to a class on pesticides, CPR, among others. I say learning doesn't hurt you. It is always good to learn and if we are given that opportunity to attend classes, it improves you as a person, improves one's job and broadens one's knowledge and learning.*

**FWF:** ¿Qué consejos les daría a otros que quieren tener éxito trabajando en los viñedos?

**Porfirio:** Lo primero es que le guste el tipo de trabajo y yo creo que debe aprender y buscar información. El aprendizaje es bueno. Cuando uno empieza de joven no sabe mucho, pero pregunta a los supervisores o a las personas que tienen más tiempo trabajando. Es un proceso que no aprende uno rápido pero con el tiempo va uno mejorando y aprendiendo

**FWF:** *What advice would you give to others who want to be successful in the vineyard?*

**Porfirio:** *The first advice would be that they enjoy this type of work and learn to search for solutions. Education is good. When you start young, you don't know much but ask your supervisors or people who have been working longer. It is a process that one does not learn quickly, but with time, one improves and learns.*

**FWF:** ¿Qué le gustaría decirle a las personas sobre el trabajo del campo?

**Porfirio:** [Hablando sobre los estereotipos negativos que existen sobre el trabajo agrícola] Es la ignorancia de las personas, no es tanto porque, todos sabemos que la agricultura en general es básica para la sociedad. Todos comemos y todos necesitamos de agricultura. Porque si no existieran

los campesinos no tendrían comida en los Estados Unidos ni en el mundo. Sabemos que todas las personas no piensan así pero son unas que otras, es mínima.

~~FWF: Stereotypes of vineyard workers~~

~~**Porfirio: [Speaking about the negative stereotypes that exist on agricultural work].** It is the ignorance of the people, it is not so much because, we all know that agriculture in general is basic for society. We all eat, and we all need agriculture. Because if there were no farmers there would be no food in the United States or in the world. We know that not all people think like this, but they are some more than others, it is minimal.~~

